1326

Riccardo Wagner

IMPRESA DOCI
TEATRO alla SCALA
MILANO

Tannhäuser

Grande Opera Romantica in tre Atti

R. STABILIMENTO TITO DI GIO RICORDI E FRANCESCO LUCCA
di
G. RICORDI & C.
MILANO
NAPOLI - PALERMO - ROMA

(PRINTED IN ITALY)

BERLINO-ADOLFO FÜRSTNER

EX LIBRIS
GUSTAVI TASSONI
Scaff. N.° 1326

02343

TANNHÄUSER

OVVERO

LA LOTTA DEI BARDI AL CASTELLO DI VARTEBURGO

OPERA ROMANTICA IN TRE ATTI

PAROLE E MUSICA DI

RICCARDO WAGNER

TRADUZIONE ITALIANA DI

SALVATORE DE C. MARCHESI

TEATRO ALLA SCALA

1891 - 92

IMPRESA PIONTELLI & C.

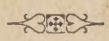
Proprietà degli Editori. - Deposto a norma dei trattati internazionali.
Tutti i diritti d' esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione
e trascrizione sono riservati.

R. STABILIMENTO TITO DI GIO. RICORDI E FRANCESCO LUCCA
DI
G. RICORDI & C.
EDITORI-STAMPATORI
Milano - Roma - Napoli - Palermo
(BERLINO — ADOLFO FÜRSTNER)

Proprietà degli Editori.
Deposto a norma dei trattati internazionali.
Tutti i diritti d'esecuzione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

MUSIC LIBRARY
UNC--CHAPEL HILL

PERSONAGGI



ERMANNO, Langravio di Turingia .		*Silvestri Alessandro*
TANNHÄUSER	Cavalieri e Bardi	*De Negri Gio. Battista*
VOLFRAMO DI ESCINBACH.		*Scheidemantel Carlo* (1)
VALTER DI VOGELVEIDE .		*Morlacchi Giuseppe*
BITEROLF		*Contini Lodovico*
ENRICO LO SCRITTORE. .		*Pitarello Umberto*
REINMARE DI ZWETER . .		*Brancaleoni Ettore*
ELISABETTA, nipote del Langravio.		*Darclée Enrichetta*
VENERE		*Arkel Teresa*
Un Giovane Pastore		*Fontana-Fanton Adelina*

LE TRE GRAZIE

Zucchi Virginia (2)

Brambilla Isabella - Poletti Regina.

EUROPA, *De-Biasi Katty.* - LEDA, *Morlac Virginia.*

Conti - Nobili - Cavalieri e Dame di Turingia.
Vecchi e Giovani Pellegrini.

Sirene - Najadi - Ninfe e Baccanti - Fauni - Satiri - Giovani.

La scena ha luogo in Turingia, al Castello Varteburgo, al principio del XIII secolo.

---

(1) Per le prime dieci rappresentazioni, poi *Pessina Arturo.*

(2) Per le prime tre rappresentazioni, poi *Cerato Irene.*

Maestro concertatore e direttore, *Cav. Mascheroni Edoardo*
Sostituto, *Nepoti Pietro*
Maestro direttore dei Cori, *Cav. Cairati Giuseppe*
Sostituto, *Galli Remigio*
Primo Violino solista, *De Angelis Gerolamo*
Primo dei secondi Violini, *Ghignatti Gaetano*
Direttore pel Ballo, *Pantaleoni Alceo*
Primo Violino di spalla e Sostituto pel Ballo, *Pelizzari Guido*
Prima Viola per l'Opera, *Nastrucci Francesco*
Prima Viola pel Ballo, *Dal Longo Amedeo*
Primo Violoncello per l'Opera, *Magrini Giuseppe* - Sostituto, *Broglio Luigi*
Primo Violoncello pel Ballo, *Negri Giuseppe*
Primo Contrabasso per l'Opera, *Dall'Aglio Artemio* - Sostituto, *Jenuscky Giov.*
Primo Contrabasso pel Ballo, *Motelli Nestore*
Primo Flauto per l'Opera, *Zamperoni Antonio* - pel Ballo, *Negri Giuseppe*
Primo Ottavino, *Bozzi Ambrogio*
Primo Oboe per l'Opera, *Carpi Carlo*
Primo Oboe pel Ballo e Corno Inglese, *Dall'Argine Priamo*
Primo Clarinetto per l'Opera, *Mazza Ugo*
Primo Clarinetto pel Ballo, *Ciccotti Armando*
Primo Fagotto per l'Opera, *Torriani Antonio* - pel Ballo, *Cremonesi Giuseppe*
Prima Cornetta dell'Opera e del Ballo, *Gallottini Damaso*
Primo Corno per l'Opera, *Caletti Romeo* - pel Ballo, *Mariani Giuseppe*
Prima Tromba per l'Opera, *Ferrieri Emilio* - pel Ballo, *Gianni Emilio*
Primo Trombone per l'Opera, *Nevi Pio* - pel Ballo, *Vecchi Luigi*
Bass-Tuba, *Aneomanti Guglielmo*
Prima Arpa per l'Opera, *Tagliavia Luigia* - pel Ballo, *Rivolta Maria*
Seconda Arpa per l'Opera e pel Ballo, *Marini Amelia*
Gran Cassa e Piatti, *Mirco Pietro*
Timpani, *Czerny F. Giuseppe*
Organo e Fisarmonica, *Galli Remigio*
Ispettore e direttore di scena, *Sonnino Cesare*
Rammentatore, maestro *Canussio Vittorio*
Maestro direttore del Corpo di Musica Municipale, *Guarneri Andrea*
Ispettore pel Ballo, *Franchi Davide*
Ispettore del Coro-Orchestra, *Forapan Ulderico*
Scenografo, *Zuccarelli Giovanni*
Direttore ed inventore del Macchinismo, *Stancich Giovanni*
Vestiarista, Ditta *Zamperoni Luigi*
Attrezzista proprietario, *Rancati e Comp.*
Servizio Luce Elettrica, *A. Bezzi e Comp.*
Fornitori proprietarî dei Pianoforti, *Ricordi e Finzi*
Fiorista e piumista, *Robba Eugenia*
Parrucchiere, *Micheletti Calimero*
Gioielliere, *Biraghi Giuseppe e Figlio*
Calzolaio, *Cazzola Giosuè*
Fornitori degli istrumenti, *Cav. Pelitti G. - Sambruna C. - Maino* e *Orsi*
Tappezziere, *Ditta Serafino Guerra*

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA.

La scena rappresenta l' interno del Monte Venere (Hörselberg presso Isenaco). Vasta grotta rischiarata da luce fantastica. Al fondo una cascata si getta nelle acque azzurrine.

Venere giace in una voluttuosa e seducente positura, attorniata dalle tre **Grazie**, e dagli Amorini, che riposano dolcemente.

A lei vicino, colla testa appoggiata sulle sue ginocchia, dorme **Tannhäuser.**

Alcuni giovani stanno raccolti intorno ad anfore e calici, sulle roccie dei lati. Seguono però subito gli inviti delle Ninfe, le quali hanno incominciato una danza seducente, intesa ad attirare i giovani.

Dal fondo, ad un tratto, irrompe uno stuolo di Baccanti, che invade la scena Sopraggiungono alcuni Fauni e Satiri e le danze assumono un carattere vieppiù selvaggio e violento.

Al prorompere del maggior furore, le tre Grazie si alzano inorridite, e chiamano gli Amorini che sono addormentati presso il trono di Venere. Gli Amorini, librandosi nello spazio, prendono di mira colle loro freccie le forsennate Baccanti ed i Fauni, e questi, vinti dalla potenza degli amori, cedono ad un dolce sopore, ritirandosi poco a poco davanti alle Grazie.

Una rosea nebbia invade la scena: le Grazie, in leggiadro aggruppamento si avvicinano a Venere, quasi per significarle la vittoria riportata da esse sopra le selvaggie passioni dei sottoposti al regno di lei. Venere guarda le tre Grazie, ringraziando.

Nel fondo della grotta la nebbia si dirada, ed appare un quadro che rappresenta il ratto di Europa.

CORO INTERNO DI SIRENE

Or qui approdate!
Qui, alle beate
Piagge ove il core
In fra i deliri
D' ardente amore
Queta i desiri.

Il quadro sparisce, e le tre Grazie spiegano, col mezzo di atteggiamenti e movenze gentili, il recondito argomento del quadro stesso, quale opera di amore.

Un nuovo quadro si presenta: è Leda presso ad uno stagno; il cigno nuota verso di lei.

CORO INTERNO DI SIRENE

Qui, alle beate
Piagge approdate.

Il quadro sparisce.
Le Grazie, vincitrici, con gentile malizia accennano a Venere ch' essa è rimasta padrona del campo — e lentamente si ritirano verso la grotta d' amore.

Profonda quiete.

SCENA SECONDA (*).

Tannhäuser fa un moto del capo quasi d' uom che si desti da un sogno. — **Venere** lo calma con una carezza. — Tannhäuser si passa la mano sugli occhi, come per trattenere le immagini del sogno.

VENERE

Amato, di' - che pensi tu?

TANNHÄUSER

Non più, non più! Ch' io possa alfin
Destarmi!

VENERE

Parla - m' apri il core!

TANNHÄUSER

In sogno udir mi parve
Un suon che da gran tempo non udii:
Il dolce suon delle campane a festa...
Ahimè! da quanto non le udivo più!

VENERE

Che dici mai? Smarrito il senno hai tu!

TANNHÄUSER

I dì ch' io qui passai
Io non li so contare:
Giorni... mesi... non v' han più per me
Poichè non vedo più il bel sole
Nè le ridenti stelle del mio cielo;

(*) La traduzione di questa scena — che è nella forma definitiva datale da Wagner nel 1861 — è di Gustavo Macchi.

Il tenerello fior che al verde prato
Arreca il nuovo april, nè l' usignuol,
Almo cantor, di primavera nunzio
Io non vedrò... io non udrò mai più!

VENERE

Quale insensato, quale ingiusto lagno!
Sì presto ti tediâro i dolci incanti
Che il mio divino amor ti dona? Forse
Che? - sazio sei d'essere a me compagno?
Rimpiangi il mondo ancor,
Dove hai sofferto tanto,
Mentre or qui ti lenisce amor!
Poeta, su! fa risuonar
Le corde: intona il canto
D' amor, dolce cotanto
Che d' una Dea il cor
Ti seppe conquistar!

TANNHÄUSER

(a un tratto deciso, prende il liûto e si pone in attitudine solenne innanzi a Venere)

Sia gloria a te! Sia laude a le beate
Ore d' obblìo che il tuo sorriso dà!
Diranno al mondo inter le strofe alate
Del regno tuo l' eterne voluttà!
Un dì cercai pel mondo ogni dolcezza,
M' ardeva in sen la sete del piacer:
Io ti trovai - ed una tua carezza
Degli immortali aperse a me l' imper!
Però un mortale io sono ancora
Ed il tuo amor m' arde e divora.
Amare un Dio può da immortal,
Governa l' uom legge fatal:
Da voluttà fiaccato, il core
Vuol ritemprarsi nel dolore!
M' è forza, o Dea, di qui fuggir
Deh lasciami, da te partir!

VENERE

Che ascolto, ahimè? Mio cavalier,
Sì triste canto perchè mai?
L' estro gentil, sì pronto ognor,
Che i lieti canti a te dettò, dov' è?

A chi t' amò fedele e pia,
Amato, quale accusa muover puoi?

TANNHÄUSER

Sia laude a te, d' ogni beltà regina,
Felice ognora chi sol t' appressò!
Invidïato quei che la divina
Dolcezza del tuo labro assaporò!
Incanti arcani l' amor tuo rinserra,
Tesori immensi può il tuo regno dar,
Ricchezza ugual non ha paese in terra:
La fonte sei che un Dio può dissetar!
Pur io da questo dolce mondo
Ho d' esular desìo profondo:
L' aura natìa vo' respirar,
Vo' il cielo azzurro contemplar,
Vo' udir degli augelletti il canto,
Delle campane il sacro pianto...
M' è forza, o Dea, da te fuggir:
Lasciami, lasciami partir!

VENERE

(alzandosi di scatto)

Infido, guai! Così parlarmi osasti!
All' amor mio così tu irridi, ingrato!
Miei baci vanti - e pur li vuoi fuggir!
L' amor mio canti - e pur lo vuoi tradir!

TANNHÄUSER

Oh mia divina, non t' acciechi l' ira:
È il troppo amor che a lasciarti m' ispira!

VENERE

Da te, da te tradita: mentitore!
No, tu non puoi, tu non mi puoi lasciar!

TANNHÄUSER

Non t' ho mostrato mai sì grande amore
Quanto ora, ch' io ti debbo abbandonar!

(Venere con un gesto violento ha celato il viso fra le mani, volgendosi dall' altra parte. Dopo un lungo silenzio essa si volge a Tannhäuser, con un sorriso di seduzione)

Amato, vien...
Ci attende, mira
Di fiori aulenti
Secreto ostel;
Divina in sen
Dolcezza spira:
Non dà sì ardenti
Estasi il ciel.
Il talamo lenisce e sana
Ogni stanchezza, ogni dolor...
Intorno v' è frescura arcana
Possente fiamma è dentro al cor!

LE SIRENE
(lontanissime)

Amore splende:
Il nido attende!

VENERE

Cedi a l'invito dei lontani canti:
S' aprono a te - guarda - le braccia amanti.
Su, nel cinabro
Del mio bel labro
Bevi il licore
Vivo d' amore.
Di voluttà un altare è a noi concesso,
Ne rinnovelli i riti il nostro amplesso...
Di vittime desìo la Dea non ha
È in olocausto a te ch' ella si dà...
Or dimmi, ancor - ben mio -
Hai di partir desïo?

TANNHÄUSER
(rapito, pone mano con entusiasmo al liùto)

Te sola, te divina ammaliatrice
Il mio liùto ognora canterà!
Sol fra i mortali si può dir felice
Chi bevve al fonte della tua beltà!
Dal mite ardor, che m' hai destato in petto
Divamperà di fiamme alto splendor.
Me, contro il mondo inter, campione eletto
Avrai, divina ammaliatrice, ognor!

Però tornar vo' fra i viventi...
Oppresso ho il cor da l' aure ardenti.
La pace non mi puoi ridar,
Io voglio libero tornar;
Di pugna l' alma ha gran desir
Per trïonfare o per morir!
Tornare al mondo è forza a me
Deh! lasciami partir da te.

VENERE

(in preda all'ira)

Va pure, forsennato:
Libero uscir tu puoi!
Va pur: castigo meritato
È il dono che da me tu vuoi!
Va, torna pure al mondo insano
Che ogni gentil cosa insozzò;
Ritorna al cieco gregge umano
Che i lieti numi esilïò!
Di tua salute in cerca vai?
In terra, no, tu non l' avrai!
Colei che un dì nel vano orgoglio
Di tua vittoria offesa hai tu
Nell' ora fosca del cordoglio
Invano invocherai: non t' udrà più!
Già innanzi a me ti veggo, chino il volto,
Già il tuo lamento ascolto:
« *Apritemi la via*
Che alla sua reggia adduce,
Ridatemi la luce
Di sua pupilla dïa! »
Ecco là: - giace il vil - steso al suol
Sulla soglia - che già - lieto varcò!
Ten va, mendico: servi no,
Eroi la Dea accoglie sol!

TANNHÄUSER

No, no! Giammai -
L' orgoglio mio nol può -
Me prono ai piedi tuoi vedrai!
Colui che, o Dea, ti lascia,
No, no, giammai non torna a te!

VENERE

Non tornerai mai più?
Che dissi? Che
Disse egli a me?
Più non tornar?
E l'hai pensato
Ed io t'ascolto!
Il mio caro mi vuole lasciar?
Ah, quand'io meritato
Sì dura pena avrïa:
Non potere all'amato
Un giorno perdonar?
D'amor la dolce Iddia
L'Iddia d'ogni perdono
Al caro non potria
Lenimento recar?
Io sorridendo udìa
Tra lacrime il tuo canto
Possente e dolce incanto
Non mai provato pria:
Come puoi tu pensare
Ch'io muta ad ascoltare
Starei del mio compagno,
Se a me giungesse, il lagno?
Tu mi beasti un dì dei canti tuoi,
Di consolare il mio cantor diletto
A me vietar non puoi!
Se a me tu non ritorni, maledetto
Il mondo sia,
Cancellato ogni affetto
Tra l'umana genìa! -
(dolce)
Ma no, tu tornerai
Alla tua dolce Iddia!...

TANNHÄUSER

Chi infrange tua malìa
Non torna a te giammai!

VENERE

Lo stolto orgoglio oblìa
Se dell'amor la voce udrai!

TANNHÄUSER

Di vivere e soffrire
Ho desïoso ardor;
O Dea, tu non lo puoi capire:
Cerco morte, poichè morte ho nel cor!

VENERE

E se la morte fuggirà da te
Puoi la pace trovare presso a me!

TANNHÄUSER

La dolce morte io la saprò trovare:
L' espïazion mi saprà pace dare!

VENERE

Salute non avrai,
Insensato, giammai,
Se presso a me non tornerai!

TANNHÄUSER

L' ultima speme in te
Non ha riposto, no, l' anima mia:
Mi salverà *Maria!*

(Colpo di tuono. Venere scompare)

SCENA TERZA.

Tannhäuser che è rimasto immobile, si trova di un tratto nel mezzo di una ridente valle. Il cielo è azzurro. il sole risplendente. A dritta in fondo si vede il Castello detto Varteburgo sulla cima di un monte. A traverso l' imboccatura della valle a sinistra si vede il monte Hörselberg. A dritta un sentiero conduce alla montagna dove si trova il castello. Sulla scena, al fianco di detto sentiero trovasi una immagine della Madonna sopra un sasso sporgente. Dall' alto a sinistra si ode il suono dei campanelli degli armenti. Sopra una altura dallo stesso lato siede un giovane Pastore suonando la cornamusa.

IL PASTORE

Il pastor Holda - un dì ne andò
Scorrendo il prato ameno,
Di dolce suono - l' aere echeggiò,
Torpor mi avvinse il seno.

Sognai di gioie - eterne allor,
E nel destarmi, - incantator
Il sol splendeva intorno,
L'april facea ritorno!
Or io cantare, - suonare io vo',
La primavera - alfin tornò!...

(Il Pastore suona la cornamusa. Si ode da lungi il canto dei vecchi Pellegrini, i quali discendendo dal lato del castello Varteburgo s'avvicinano per il sentiero della montagna e quindi passando avanti all'immagine della Madonna, salutano devotamente la stessa ed escono lentamente a dritta).

CORO DI VECCHI PELLEGRINI

Eterno, eccelso creator,
Ricorre a te lo spirto anelo;
Speranza tu del peccator,
Deh! volgi un guardo - a noi dal cielo!...
Pentito il core - domar non può
Dei falli suoi - l'aspro martir;
Piangente a te - vengo, o Signor,
Pregar io vo' - voglio soffrir!...
Umile a Roma - nel santo dì
Voglio implorare - il tuo perdon!...
Beato l'uomo - che ognor gioì,
Di questo eterno - eccelso don!

(Il Pastore, colpito dal canto dei Pellegrini, cessa di suonare la cornamusa ed ascolta con devozione. Quando i Pellegrini sono giunti alla sommità, grida loro, agitando colla mano il suo berretto)

Il ciel vi assista!... e a Roma
Per l'alma mia pregate!...

TANNHÄUSER
(cadendo in ginocchio altamente commosso)

Sia lode a te, Signor!...
La tua grazia è immensa, eterna!...

(La processione dei Pellegrini si allontana sempre più dalla scena, così che il loro canto va mano mano perdendosi.)

I PELLEGRINI

Eterno, eccelso creator,
Ricorre a te lo spirto anelo;
Speranza tu del peccator,
Deh! volgi un guardo - a noi dal cielo!...

TANNHÄUSER

(quando il canto dei Pellegrini si sente appena, canta in ginocchio, come immerso in fervente preghiera)

Oppresso ho il seno - dal grave errore,
L'angoscia, ahimè! - mi strazia il core!...
Pietà, Signore, - del mio martir...
Pregar io vo', - vogl'io soffrir!...

(Le lagrime soffocano la sua voce. Si ode da lungi ancora il canto dei Pellegrini, che va ognora più perdendosi, mentre dall'estremo fondo della scena si odono suonare le campane di una chiesa. Quando anche questi ultimi suoni tacciono, s'odono da sinistra squilli di corno che s'avvicinano).

SCENA QUARTA.

Da un'altura a sinistra scendono il **Langravio** ed i **Bardi** in abito da caccia. Durante la scena, tutta la scorta da caccia del Langravio si riunisce a poco a poco sulla scena.

LANGRAVIO

Chi è mai colui che sì fervente prega?...

VALTER

Un peccatore!...

BITEROLF

Un cavalier mi sembra!...

VOLFRAMO
(che è corso verso Tannhäuser e l'ha riconosciuto)

Enrico!!!

TUTTI

Egli!... Come! Qual stupor!!!

(Tannhäuser, il quale sorpreso si è alzato repente, cerca reprimere la sua emozione, e s'inchina muto avanti al Langravio, dopo aver gettato un rapido sguardo sullo stesso e sui Bardi).

LANGRAVIO

Tornasti alfine fra color, che un giorno
Fuggir volesti pien di orgoglio altero?...

BITEROLF

Or di': che mai ci reca il tuo ritorno?...
Vuoi tu la pace o pur la guerra ognor?

VALTER

Torni nemico, o pur fratel?...

TUTTI
(eccetto Volframo)

Nemico?

VOLFRAMO

Che! dubitar può alcuno a quell'aspetto?...
Vieni, ah! vieni fra noi, cantor sovrano,
Che ognun bramava rivedere ancora!

VALTER

Ben venga pure - se qual fratel!...

BITEROLF

Se a noi ti rende - amico il ciel!...

TUTTI

Ah! sì, ben venga - Enrico ancor!...

LANGRAVIO

Sii il benvenuto - ancor per me!
Ma dove mai - fosti finor?...

TANNHÄUSER

Ben lungi il piede mio ramingo andò,
Là dove il cor giammai pace trovò!...
Ah! no... più non credete... io nol vo' dir...
Mi amate ancor?... lasciatemi partir!...

LANGRAVIO

Giammai!... tu ne appartieni ancor... rimani!

VALTER

Partir non dêi...

BITEROLF

Noi ti terrem prigion!...

TANNHÄUSER

Ah! no, non giova - omai ch'io resti,
Speranza in core - io più non ho
Che al mio dolore - rimedio appresti,
E solo il cielo - salvar mi può!...

Il LANGRAVIO *ed i* BARDI

Restar fra noi - tu devi ognora,
Non ti lasciamo - da noi partir...
Or che tornato - tu sei ancora,
Perchè vorresti - da noi fuggir?...

TANNHÄUSER
(svincolandosi da loro)

Via... via di qua...

TUTTI

Tu dêi restar fra noi!

VOLFRAMO
(andando incontro a Tannhäuser, alzando la voce)

Elisabetta il vuol!

TANNHÄUSER
(vivamente e commosso di gioia)

Elisabetta!... - Il ciel clemente
Quel santo nome - or t'ispirò!...

VOLFRAMO

Non creder già che a scherno
Io profferito l'abbia...
(al Langravio)
Concedi, o mio Signor, ch'io nunzio sia
Di sua felicità?...

LANGRAVIO

Digli pur tu l'incanto ch'egli oprò!!...
Gl'ispiri Iddio - virtude ancor,
Ch'ei degno sia - di un tale amor...

VOLFRAMO

Allor che tu coll'estro onnipossente
Vincesti tutti i vati alla tenzon,
Novello Apollo t'acclamò la gente,
D'Elisabetta il cor ne avesti in don!
E fu miracolo - possente, arcano,
Quel che tu oprasti - sommo cantor!...
E allora il canto - tuo sovrumano
Avvinse tutto - quel casto cor!...
Ahimè! da quando - tu ne partisti,
Le copre il volto - fatal pallor!...
Solinga vive - suoi giorni tristi,
E i nostri canti - disprezza ognor!...
Deh! torna, torna - cantor sovrano,
Ravviva in lei - la fiamma ancor;
Il tuo richiami - potere arcano
A nuova vita - quel mesto fior!...

BARDI

Sii nostro ancora - ritorna, Enrico,
Fra noi lottare - non più si dè...
Cantiamo uniti, - e l'estro amico,
Fratello, ancora - si desti in te!...

TANNHÄUSER

(fortemente commosso, abbraccia Volframo ed i Bardi con grande effusione)

Vêr lei... vêr lei... a lei volare io vo'!!!
Ah! quale incanto! - io ti rivedo
O terra amata, - o patrio suol!
Agli occhi miei - quasi non credo,
Ondeggia il seno - fra gioia e duol!...
Il cielo, il giorno - sì risplendente,
Di dolce affetto - m'inebria il cor!...
Vêr lei mi spinge - amor possente,
In me rinasce - l'arcano ardor.

Il LANGRAVIO *ed i* BARDI

Fra noi ritorna - Enrico ancora...
Ah! qual prodigio - in lui si oprò!...
Lodato sïa - l'Eterno ognora,
Che la baldanza - del cor domò.

Al vostro / nostro canto - Elisabetta
Potrà dischiudere - di nuovo il cor...
Preghiamo il cielo - per l'alma eletta,
Un inno alziamo - al Redentor!...

(La scorta della caccia si è riunita nella valle in fondo della scena. Il Langravio dà un segno col suo corno da caccia; diversi corni gli rispondono da lungi. Tutti si apprestano ad andare verso il Castello di Varteburgo).

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA.

La sala dei Bardi nel Varteburgo. In fondo, a traverso una terrazza con grandi colonnati, si vede la corte del castello e la valle.

Elisabetta entra lietamente commossa.

Salve d'amore - recinto eletto!...
Felice alfin - io riedo a te...
A sciorre i carmi - il mio diletto
A te ritorna - ritorna a me!...
Da ch'ei da te partiva
Deserto fosti ognor,
La gioia a te fuggiva,
La pace a questo cor...
Come a me balza - il core in petto,
Mi par che lieto - ancor sei tu...
Tornato è alfine - l'amato oggetto,
Non partirà - da noi mai più...

SCENA SECONDA.

Volframo e **Tannhäuser** compariscono da un lato in fondo.

VOLFRAMO

La vedi?... a lei tranquillo appressa... va!

(rimane sulla terrazza in fondo)

TANNHÄUSER

(precipitandosi a' piedi di Elisabetta)

Contessa!...

ELISABETTA

(timida e confusa)

Ah! sorgi, o ciel... vanne... non deggio
Quivi restar...

(vuole uscire)

TANNHÄUSER

Tu il devi, ah! sì, mi lascia
A' piedi tuoi ancor...

ELISABETTA
(rivolgendosi a lui con affetto)

Sorgi dal suol!...
No, tu non devi qui prostrarti, Enrico...
Quivi tu sei signor... Sorgi... lo vo'!...
Grata ti son che a noi tornasti ancora!
Ma dov'eri finor?...

TANNHÄUSER
(rilevandosi lentamente)

Molto lontano!...
In ben remota terra! La memoria
Da ieri ad oggi abbandonato m'ha!
Tutto il passato disparì qual sogno!
Un sol pensiero in me rimane ancora,
Il rio timore di mai più vederti,
Nè di levar mai più vêr te lo sguardo!...

ELISABETTA

Ma qual poter vêr noi ti trasse ancor?...

TANNHÄUSER

Miracol fu!... miracol sovrumano!...

ELISABETTA
(con uno scoppio di gioia)

Il ciel lodato sia,
Beata è l'alma mia...
(moderandosi - confusa)
Perdon! perdono!... Quel ch'io dica ignoro...
Parmi sognar... commossa, e lieta io son!
Di gioia m'inondò sì gran portento!...
La stessa io più non son, deh! tu mi aita
A indovinar quel che nel seno io provo!!!
Dei vati i dolci canti
Udiva io lieta ognor,
Ed apprezzar gl'incanti
Potea dell'estro lor...
Ma il suon de' carmi - tuoi sovrumani
A nuova vita - mi ridestò;
Or gioia, ed ora - tormenti arcani
L'alma inebriata - per te provò!...

Desir novelli - in cor provai,
Ignota fiamma - s'accese in sen;
Quanto avea caro, - dimenticai
Per nuove gioie - ignote appien.
E quando alfine - da me partisti,
Tutta la pace - fuggì dal cor,
Gli eletti carmi, - ai sensi miei
Giungevan mesti - e cupi ognor...
A notti tristi - in duol vegliate
Seguivan giorni - di rio dolor...
Atroci smanie - ahi! disperate
Tu mi svegliasti - o Enrico in cor!...

TANNHÄUSER

(rapito)

Lodar tu devi - il Dio d'amore,
Che l'estro santo - infuse in me;
Pel labbro mio - parlò al tuo core,
E solo amore - mi guida a te.

ELISABETTA - TANNHÄUSER

Lodato sia il momento,
L'arcano incantator,
Che per sovran portento
Vêr te mi / me ti spinse ancor!

ELISABETTA

Di voluttà divina
Il ciel sorride a me;
Se a te son io vicina,
Dolor per me non v'è!

TANNHÄUSER

L'amor, che t'ha rapita,
Si desta ardente in me.
È sacra la mia vita
Mio dolce amore, a te!...

(Tannhäuser si separa da Elisabetta, va verso Volframo, lo abbraccia, e si allontana quindi secolui).

SCENA TERZA.

Il **Langravio** esce da una parte laterale, **Elisabetta** gli corre incontro, lo abbraccia, e cela castamente il volto sul di lui petto.

LANGRAVIO

Sei qui tu alfine in questa sala, o cara,
Che tu evitasti sì gran tempo?... Lieta
Assisterai tu alfine alla gran festa?...

ELISABETTA

Mio zio! O mio secondo eletto padre!

LANGRAVIO

Perchè a me non dischiudi il core, o figlia?

ELISABETTA

Leggi nel guardo... io favellar non so!...

LANGRAVIO

Quel che nel seno t'ha destato allora,
Quest'oggi svelerà,
Dei carmi il suono ancora;
Ed il divino Apollo
Tuo redentor sarà!

(si odono squillar le trombe)

Dei nobili del regno schiera eletta
Accorre all'alto invito, appressa già;
Poichè sa ognuno ch'oggi Elisabetta
Regina della festa ancor sarà!...

SCENA QUARTA.

Conti, Cavalieri e Dame riccamente vestiti, vengono introdotti dai paggi. Il **Langravio** ed **Elisabetta** li salutano e li ricevono graziosamente.

CORO

Salute a te, recinto sacro eletto,
Dove le muse soggiornar ognor!
Sia di Turingia sempre benedetto
Il prence amato, d'arti protettor!

(I Cavalieri e le Dame si collocano successivamente avanti ai posti indicati loro dai Paggi e formanti un semicircolo elevato alla dritta della scena: dopochè il Langravio ed Elisabetta si sono seduti sopra il trono coperto di un baldacchino, e posto dallo stesso lato sul davanti della scena, siedono tutti. Squillan le trombe. I Bardi escono successivamente dal lato opposto al trono, e dopo di aver salutato solennemente il Langravio, Elisabetta e gli adunati, siedono sulle seggiole preparate per loro, formanti un piccolo semicircolo, in faccia al trono. **Tannhäuser** siede nel mezzo, verso destra, e **Volframo** si pone a sinistra, in fondo)

LANGRAVIO

(alzandosi)

Di eletti carmi già fra queste mura
Più volte, o vati! voi ci rallegraste.
Or saggi enigmi ed or soavi canti
Del nostro cor la via trovaro ognor!
Deh! i vostri carmi echeggin oggi ancor,
Poi che l'eccelso vate ritornò
Fra noi, già mesti per sua lunga assenza.
Ciò che lo ricondusse a queste soglie,
È per me un gran prodigio sovrumano;
Svelare i vostri carmi a noi lo dènno;
Ond'è ch'ora domando a voi cantor,
Cosa è l'amor, che il mondo intero regge:
Chi dell'amor gli arcani
Spiegare ben potrà,
Da Elisabetta un degno premio avrà.
Pur chiegga il vincitor qualsiasi dono,
Ei l'otterrà; per ciò garante io sono.
Or su, cantori, prenda ognun la lira,
E sappia ben mertar l'eccelso allôr;
Vi sarem grati per l'alto favor!

(suono di trombe)

CORO DI DAME *e* CAVALIERI

Viva l'amato - principe: ognor
Dell'arti belle - il protettor!

(Tutti siedono. Quattro Paggi si avanzano, raccolgono in un vaso d'oro da ogni Bardo il nome scritto sopra un piccolo pezzo di carta e lo presentano quindi ad Elisabetta, la quale ne estrae uno a sorte e lo dà ai Paggi. Questi dopo aver letto il nome fra loro, si avanzano nel centro della scena solennemente e lo proclamano).

I QUATTRO PAGGI

Volframo d'Escinbach, a te: comincia!

(Tannhäuser si appoggia alla sua lira e sembra immerso in un sogno, Volframo si leva e si pone in positura da improvvisare).

VOLFRAMO

Nel rimirar quest'adunanza eletta
Nobile fiamma mi divampa in cor;
Della Germania vedo gli alti eroi,
Quai freschi rami d'orgogliosa quercia!
E donne vedo ancor benigne e caste,
Serto immortale di olezzanti fior.
La loro vista abbaglia il guardo mio!
A tanta grazia l'estro è in me smarrito!
Là vedo in ciel ridente e vaga stella,
E il guardo mio si offusca al suo splendor!
Raccogliesi la mente a tale incanto,
Ed alla prece si rivolge il cor!
Ma ve'... là arcana fonte a me si mostra...
Rapito in essa specchiasi il pensier!
Celeste voluttade attinge in essa,
Ed il mio cor rinfranca arcan poter!
Ah! mai macchiar vorrei quel chiaro fonte,
Col fango d'un colpevole desir!...
Vorrei vivere sol per adorarlo,
Il sangue mio versar, per lui morir.
Signori, quali espressi in questi detti,
Tai provo in sen d'amore i casti affetti!

LE DAME *e i* CAVALIERI

(applaudendo)

È ver, Volframo, è ver,
Sia lode al tuo pensier!

(Tannhäuser il quale verso la fine del canto di Volframo si era come ridestato da un sogno, si alza subitamente).

TANNHÄUSER

(impetuosamente)

Volframo! quello - che tu dicesti
Cambia l'amore - in un martir;
Se vuoi che l'uomo - languendo resti,
Il mondo intero - danni a perir.
Se lodar vuoi l'eterno onnipossente,
Agli astri volgi, al cielo la tua mente.
Di tai portenti - l'alto splendor
Tacendo esalta - e adora ognor!

Ma ciò ch'è umano - e le carezze
Che ai sensi parlano - e il cor riempiono
Di dolce speme - di vive ebbrezze,
Tolgono a sua - meta, il valor.
Ma se tu forte - all'alma togli
Quello che in lei - non è divin;
Ed il terrestre - laccio disciogli,
E chiedi al cielo - miglior destin,
A Dio volgendo - l'occhio infiammato
Da santo ardore - da pura fè,
Avrai l'amore - interminato,
Che al cielo chiedo - Volfram per te!...

(costernazione generale)

BITEROLF

(levandosi furibondo)

Ebben; or contro - te siamo tutti!...
Ognun qui tacque - e ti ascoltò;
Del tuo raccogli - orgoglio i frutti,
Ascolta insano... - cantare io vo'...
Allor che m'arse - amore in petto,
Armi e coraggio - ei diede a me.
Io l'ho difeso - sempre e protetto
Col sangue mio, - colla mia fè.
Pel sacro onore - di donna amata,
Io pronto fui - sempre a morir;
Ma teco, abbietta - alma dannata!
Non vale un solo - colpo ferir!...

GLI ASTANTI

(applaudendo freneticamente)

A Biterolf - gloria ed onor!

TANNHÄUSER

(levandosi con crescente furore)

Ah! Biterolf - millantator,
Tu, belva irata - canti d'amor?...
Compreso al certo - no, non hai tu
Ciò che per me - diletto fu!...
Che mai godesti - tu della vita?...

Mai fu l'amore - propizio a te,
E la tua gioia - la più gradita
Non ha alcun pregio - no, per mia fè!...

(crescente agitazione fra gli astanti).

CAVALIERI

(da diverse parti)

Troncate i detti - di quell'audace!

LANGRAVIO

(a Biterolf, che ha messo la mano all'elsa, ed agli altri Bardi)

Ripon l'acciaro... a voi la pace intimo...

VOLFRAMO

(si leva con nobile sdegno. Alle sue prime parole s'acquetano gli astanti)

Oh ciel! le mie - preci tu ascolta,
Il canto mio - deh! ispira tu,
La schiera eletta - quivi raccolta
Nefandi orror - non oda più!
Tu sol sublime amore,
Puoi l'estro mio destar;
Tu regni nel mio core
D'amor celeste al par!
A me ti manda Iddio,
Ti seguo col mio cor;
Tu guidi il pensier mio
Là dove splendi ognor.

TANNHÄUSER

(nel più alto rapimento)

Diva d'amor, te sola l'estro mio
D'inno immortal onori al mondo ognor!...
La tua beltade appaga ogni desìo,
Raccolse in te natura ogni tesor!
Chi con ardor ti strinse sul suo petto,
Che sia l'amor ei sol saper potrà!
Insani! chi provar vuol tal diletto,
Andar al monte-Venere dovrà!

(Sommossa ed indignazione generale).

TUTTI

Ah! forsennato! - deh! lo fuggiam!
Al monte-Venere - egli albergò!...

DAME

Fuggiam... fuggiam... - ci desta orror!...

(Le donne si allontanano comprese da orrore. Soltanto Elisabetta, la quale ha seguito con crescente timore il progresso della lotta, resta pallida e tremante, tenendosi a stento appoggiata ad una colonna del baldacchino. Il Langravio, tutti i Cavalieri ed i Bardi hanno lasciato i loro posti e si avanzano verso il proscenio. Tannhäuser resta all'estrema sinistra ancora qualche tempo quasi rapito).

LANGRAVIO, CAVALIERI *e* BARDI

Udito ha ognuno - l'orrendo arcano
Che a noi svelare - osò l'insano?...
Gioie infernali - egli provò,
Al monte-Venere - ei soggiornò...
Orrendo mostro, - questo mio acciar
Nel sangue infame - io vo' bagnar!...
Sia pur dannato - a eterno duol...
Scacciato ei sia - da questo suol!!!

(Tutti si slanciano coi ferri snudati contro Tannhäuser, il quale prende un atteggiamento di sfida. Allora Elisabetta con un grido che lacera il cuore si getta fra loro e fa scudo a Tannhäuser del suo petto).

ELISABETTA

Fermi...

(Alla di lei vista si arrestano tutti come interdetti),

LANGRAVIO, CAVALIERI *e* BARDI

Che vedo! - Quel malfattor
Osi salvare - Elisabetta?...

ELISABETTA

L'acciar colpire in pria dovrà il mio sen!...
Ben lieve è ancor per voi la cruda offesa...
Colpo mortale in cor
A me vibrò il crudel!

LANGRAVIO, CAVALIERI *e* BARDI

Che ascolto, o cielo! - Elisabetta!...
Sottrarre a pena, - che ben gli spetta,
Vuoi tu quel vile - che ti tradì?...

ELISABETTA

Che importa a me? - Salvar lo vo'...
La grazia a lui - del ciel lasciate!

LANGRAVIO, CAVALIERI *e* BARDI

Distrutto il raggio - d'ogni speranza,
Giammai salvare - ei si potrà!...
Dal ciel dannato - che più gli avanza?...
Nel reo pensiero - persisterà.

(Si slanciano tutti ancora contro Tannhäuser).

ELISABETTA

(con accento imponente)

Indietro, olà!... Suoi giudici non siete!...
Barbari!... riponete il crudo acciar!
Di vergin casta udite i detti ancor,
L'arcan voler vi svelo del Signor!
Quest'infelice, - che ammalïato
Orrendo incanto - al certo avrà;
No, ch'ei non muoia - ancor dannato,
Il fallo in pria - scontar dovrà;
E voi, credenti, - voi sconoscete
Del cielo l'alto - eterno amor;
Al peccatore - speme togliete...
Che mai vi fe', - parlate ancor?
Mirate come - un vergin fiore
Per lui di un colpo - or appassì!!!
Chi l'adorò - di santo amore
D'atroce strale - al cor ferì!!!
Di lui pietà!... per la sua vita imploro!...
Contrito ei volge al pentimento già;
Torni al suo cor la fede, arcan tesoro,
Iddio clemente ancor perdonerà!

(Tannhäuser passa a poco a poco dall'eccitamento e dalla baldanza al pentimento, e commosso profondamente dalle parole di Elisabetta, cade abbattuto in ginocchio).

TANNHÄUSER

Gran Dio! Me sciagurato!

LANGRAVIO, CAVALIERI *e* BARDI

(altamente commossi)

Dal cielo un angelo - discese a noi
Dell'alto interprete - divin voler;
Lo guarda, infame! - se tu lo puoi,
La tua salute - è in suo poter!

Tu l'uccidesti, essa ti diè la vita...
A tutti impon di un angelo il pregar!...
Pel malfattor non è l'ira svanita,
Ma Dio l'impone, io deggio perdonar!...

TANNHÄUSER

A mia salvezza - il cielo eletto
Un angiol santo - or m'inviò!!!
Ma ahimè! lo sguardo - mio maledetto
Figgere in essa - non posso... no!...
O tu, Sommo Sovran dell'universo,
Che m'inviasti l'angiol salvator,
Pietà di me, che nel peccato immerso
Nol riconobbi, a danno mio, finor!

LANGRAVIO
(dopo una pausa)

Un grave e rio delitto fu commesso!
D'ipocrisia coperto un traditore
Fra noi sen venne, il mostro peccatore!...
Salvarti ancor puoi tu da pena eterna;
Dischiuso è il tuo cammin! Mentr'io ti scaccio,
Mostrar te'l vo'... Giovi a salvarti almen!
Raccolto è già - del monte ai piedi
Un grande stuolo - di pellegrin,
Uniti i vecchi - partir primieri,
I giovin sono - a noi vicin.
Di lievi colpe - il core oppresso,
Non ponno pace - più ritrovar,
Ed il perdono - loro promesso
Or vanno a Roma - ad implorar.

LANGRAVIO, CAVALIERI *e* BARDI
(a Tannhäuser)

Va pur con lor, ti affretta,
Vêr Roma vanne ancor;
Là nella polve aspetta
La tua condanna allor.
Implora quei che dona
I beni di lassù;
Ma, s'ei non ti perdona,
Non ritornar mai più.

(Il canto dei giovani Pellegrini risuona dalla valle)

PELLEGRINI

A Roma nel solenne dì
Pel mio perdono - pregar io vo',
Beato l'uomo - che si pentì,
E che in eterno - poi si salvò!...
A Roma!... A Roma!...

(Restano tutti immobili e commossi, ascoltando il canto dei Pellegrini. Tannhäuser, i cui lineamenti prendono un'espressione di speranza e di gioia, corre verso la valle gridando:)

TANNHÄUSER

A Roma!...

TUTTI

A Roma!...

(Cala il sipario).

ATTO TERZO

SCENA PRIMA

La valle a' piedi del Varteburgo, come alla fine del primo atto, ma in autunno. Il giorno declina.

Sulla piccola roccia a dritta, **Elisabetta** prega ardentemente a' piedi dell'immagine della Madonna. **Volframo** discende dall'altura a sinistra ov'è la selva. Giunto a metà della scoscesa si ferma, scoprendo e contemplando Elisabetta.

VOLFRAMO

Ben lo supposi che pregando stava,
E ognor così la vedo
Allor che giù dal colle
Quivi soletto a passeggiare io vengo...
La morte, ahi! lassa! ei le versava in core,
E pur prostrata, con divin fervore
Prega per lui e giorno e notte il cielo!...
Oh santo amore!... Oh! sovruman potere!...
Da Roma attende i Pellegrin l'afflitta.
L'autunno vien, ben tosto torneranno!
Sarà fra quei che ottennero il perdono?...
Dubbio fatale - che la divora!...
Signor, deh! a lei - lo rendi ancora...
L'acerba doglia - si calmerà
Se perdonato - ei tornerà!...

(Nel ricominciare a discendere dal monte, Volframo ode da lungi il canto dei vecchi Pellegrini, i quali si avvicinano. Ei si sofferma ancora.)

ELISABETTA

(si leva ascoltando il canto dei Pellegrini)

È il canto loro!... Ah sì!... tornano alfine!
M'addita il mio dovere, o Dio del cielo,
Che degnamente almen compirlo io possa!...

VOLFRAMO

(avvicinandosi lentamente durante il coro)

I Pellegrini!!... Il sacro canto è questo,
Che delle colpe lor la grazia addìta!

(guardando Elisabetta)

L'assisti in questo istante, o Dio clemente,
Da lui solo dipende or la sua vita!...

I PELLEGRINI

(Si avvicinano poco a poco, quindi escono dalla dritta sul davanti della scena, e si avviano nella valle verso il Varteburgo, finchè spariscono dietro le montagne in fondo della scena.)

Rivedo alfin la mia patria adorata
I prati e i fior della valle beata,
Il mio bordone - io poserò,
Il sacro voto - discior potrò.
Contrito il core, - placò il rigor
Del re del cielo, - del mio Signor;
Il mio dolore - Ei consolò,
Le lodi sue - cantare io vo'!...
La grazia scese - sul peccatore,
L'eterna pace - tornò al suo core,
Or più di morte - timor non ho,
L'eterno Iddio - lodare io vo'.
Alleluja per l'eternità!!

(Elisabetta durante il tempo che i Pellegrini passano a lei davanti cerca invano con dolorosa ansietà Tannhäuser fra loro.)

ELISABETTA

(con cupo dolore)

Non tornerà mai più!!

(cade in ginocchio orando)

Oh! Vergin santa, - deh! tu mi ascolta!...
A te, clemente, - rivolgo il cor;
Sia la mia prece - da te raccolta,
E la mia vita - riprendi ancor!
Fa che innocente - io salga al ciel
Della virtude - col bianco vel!...
Se mai da reo - pensiero avvinto
Da te il mio core - si allontanò,
Se mai colpevole, - maligno istinto
Desir mondano - in me destò.
Lottai da forte - con santo ardore
Per soffocarlo - dentro il mio core;
Ma se scontare - debbo un delitto,
Deh! i tristi giorni - tu tronca a me;
E possa allora - il core afflitto
Puro, o pia madre, - tornare a te!...

La santa grazia - a meritar,
Saprò in eterno - in ciel pregar!

(Elisabetta resta lungo tempo con lo sguardo inspirato vôlto al cielo; nell'alzarsi lentamente scopre Volframo il quale le si era avvicinato guardandola con profonda emozione. Allorchè egli tenta d'indirizzarle la parola, essa con un gesto lo prega di non parlare.)

VOLFRAMO

Elisabetta! Accompagnarti io posso?...

(Elisabetta con gesti lo ringrazia intenerita pel suo fedele amore, gli accenna che il suo passo è diretto verso il cielo, dove una grande missione l'attende. Ei deve lasciarla andar sola per quel sentiero, e non seguirla. Poi ascende lentamente la montagna e si dirige verso il Varteburgo. Comincia a calare la notte.)

SCENA SECONDA

Volframo rimasto solo, dopo aver seguito collo sguardo addolorato Elisabetta, siede a sinistra della scena, dà di piglio alla lira e comincia a modulare sovr'essa, indi canta.

VOLFRAMO

Forier di morte, già il crepuscol cade...
Un nero vel tutta la valle invade,
E l'alma, che già aspira verso il cielo,
Sente pria di partir di morte il gelo,
Là splendi tu, bell'astro incantatore,

(indicando Espero)

E su noi spandi il dolce tuo chiarore!
Tu squarci il vel, che avvolge l'emisfero
E della valle a noi mostri il sentiero!...

Oh! tu bell'astro - incantator,
Che apporti pace - al mondo inter...
A te rivolge - il mesto cor
D'amore l'ultimo - gentil pensier!...
Colei fra poco - a te d'accanto
Se'n volerà - qual angiol santo!

Deh! tu la guida - lassù nel cielo,
Beata in grembo - del suo Signor;
E là diviso - dall'uman velo
Troverà pace - nel puro cor!
E nuova stella - a te d'accanto
Risplenderà - quell'angiol santo!

SCENA TERZA

È notte. **Tannhäuser** entra dal lato d'onde erano giunti i Pellegrini. La sua tunica di pellegrino è lacera; il suo volto è pallido e scarno. E' cammina barcollando, appoggiato al suo lungo bastone.

TANNHÄUSER

Udii di un'arpa il suon!... Quanto era triste!...
Non può da lei venir!...

VOLFRAMO

Chi sei tu?... parla,
O pellegrin cortese...

TANNHÄUSER

Chi son io?
Pur ti conosco ancor, Volfram sei tu,
Il celebre cantore...

VOLFRAMO

Enrico!... tu?...
Che mai ti spinge in questi luoghi, di'?
Ed osi, non purgato ancor del fallo,
Verso di noi rivolgere il tuo piede?...

TANNHÄUSER

Non t'inquietare, o mio gentil cantore!...
Non cerco te, non cerco i tuoi compagni,
Ma cerco quei che mostri a me la via...
La via che a me un incanto un giorno aprì...

VOLFRAMO

E qual'è mai?...

TANNHÄUSER

(con espressione voluttuosa)

La via che adduce a Venere.

VOLFRAMO

Non profanar l'orecchio mio, deh! taci!!!
Va, la rintraccia...

TANNHÄUSER

È noto a te il cammin?...

VOLFRAMO

Insano! nell'udirti orror mi assale!
Dov'eri mai? Non fosti a Roma, di'?...

TANNHÄUSER

Non la nomare!!!

VOLFRAMO

Al giubileo non fosti?

TANNHÄUSER

Non lo nomar!!!

VOLFRAMO

Non v'eri, adunque, di'!...
Te'n prego ancor...

TANNHÄUSER

(dopo una pausa, come rammentando con profondo dolore)

Sì, fui a Roma anch'io!

VOLFRAMO

Ebben, deh! narra misero mortale,
Per te pietà ben provo in seno ancor.

TANNHÄUSER

(dopo aver contemplato Volframo, commosso e sorpreso)

Volframo, parla... non mi sei nemico?

VOLFRAMO

Nol fui giammai finchè devoto fosti!
Ma dimmi alfine: andasti a Roma?...

TANNHÄUSER

Ebbene
Volfram, or tutto vo' narrarti, ascolta.

(Tannhäuser si lascia cadere per terra sfinito a' piedi della salita a destra, dove trovasi l'immagine della Madonna. Volframo gli si accosta, e si dispone a sedersi al suo fianco.)

Va via da me!!! Ch'è il luogo dove io resto
Maledetto!... Volfram, m'odi, Volframo...

(Volframo resta in piedi ad una certa distanza da Tannhäuser)

Col cor contrito, come alcun giammai
Dei malfattor non l'ebbe, a Roma andai...
Un angiolo del ciel, del peccatore
Avea domato - l'orgoglio insano!

Umile io chiesi - per lui soltanto
La mia eterna - salvezza allor.
Volevo tergere - l'amaro pianto
Ch'egli per me - versava ancor!
Se a me d'accanto un pellegrin dolente,
Già pel sentier, l'abbandonavo allor,
E s'ei ne andava sul prato fiorente,
Scalzo io cercava e sassi e spine ognor!
S'ei poi si dissetava alle sorgenti,
Di sete ardevo io sotto i rai del sol!...
Ei preci al ciel drizzava ognor ferventi,
Fiumi di sangue al cielo offrivo io sol!...
Quando al coperto a notte ognun posava,
Fra neve e ghiaccio restavo a pregar!
Chiudendo gli occhi ai magici portenti
Scorsi d'Italia l'immortale suolo!
Soffrir, scontar volea con rei tormenti
Dell'angiol mïo il pianto, e l'aspro duolo!
A Roma giunsi alfine, al sacro sito,
E all'alta soglia mi prostrai pentito!
Il dì spuntò; suonâr le squille sante.
Quando intuonare udii celeste suono;
Ed un gridar, che al popolo esultante
La grazia prometteva del perdono!
Là vidi quei che Dio ministro elesse,
A lui davanti il popol si prostrò.
A mille afflitti il suo perdon concesse,
E mille peccatori ei consolò!
Io m'accusai delle mie colpe ed onte,
Dell'aspra voglia che mi avvinse oscena,
Che pace all'alma non concede ancor;
Ed a salvarmi dall'eterna pena
Lo scongiurai con grida di dolor!...
E quei che tanto - pregai, gridò:
»Hai tu gustato - nefando amor,
»Che sol l'averno - apprestar può?...
»Al monte-Venere - tu fosti ancor?
»Sei tu in eterno - dannato... va!...
»Come il bordone - che tieni in mano,
»Mai fresca foglia - germoglierà.
»Così dal fuoco - del rio Satàno
»Mai l'alma tua - si salverà!...

Affranto caddi al suol svenuto allora...
I sensi mi mancar... Mi ridestai,
Ma d'ombre avvolto e solo mi trovai!...
Lontan di grazia il canto udivo ancora!...
E ribrezzo mi fe' quel suono allor,
A quel mendace canto, ingannator!
Di morte un gel mi fe' rabbrividir...
D'orror compreso mi posi a fuggir!
Vêr lei men vo', che tanta gioia in cor
Provar mi fe' tra le sue braccia ognor!...
A te ritorno - o Dea d'amore...
Là degl'incanti - notturni in sen,
Presso al tuo soglio - lieto il mio core
Di gioia eterna - fia pago almen!...

VOLFRAMO

Non più... non più... - taci, o demente!...

TANNHÄUSER

Ah! deh! non fare - ch'io cerchi invano...
Pur ti trovai - d'incanto un dì!...
Or che mi danna - il mondo insano
Penar non farmi - o Dea, così!

VOLFRAMO

Chi mai, chi mai - osi chiamar?...

(Una nebbia chiara copre a poco a poco la scena)

TANNHÄUSER

Ah! non ti par - l'aria più dolce?...

VOLFRAMO

Ahimè! perduta - hai la ragion!...

TANNHÄUSER

Non spiri tu - vapor soave?...
Non odi tu - quei lieti canti?...

VOLFRAMO

Di cupo orrore - mi trema il core!

TANNHÄUSER

Son le caròle delle Ninfe amanti...
A me sì, a me l'amor, le gioie ancor!

(Un roseo crepuscolo comincia a rischiarar la nebbia, a traverso di esso si scoprono confusi gruppi di Ninfe danzanti.)

VOLFRAMO

Il triste incanto - ohimè l'assale;
Già l'ammaliò - la Dea del male!

TANNHÄUSER

La gioia scorre - in ogni vena,
L'ebbrezza il core - inonda ancor;
Presso è d'amore - la fonte amena...
Al monte-Venere - vicino io son!

(Avvolta da rosea luce apparisce Venere)

VENERE

Ben giungi, o perfido - vieni, infedèl...
Fu teco il mondo - assai crudel!...
Poichè pietade - tu non trovasti
Fra le mie braccia - tu ritornasti?

TANNHÄUSER

Il mio dolore - o Dea! tu vedi...
Vêr te, vêr te - vo' ritornar!

VOLFRAMO

O Dea infernale - lo lascia... cedi...
La sua ragione - non offuscar!...

VENERE

Presso il mio soglio - vieni, ritorna,
Il vano orgoglio - io ti perdono;
Di liete gioie - la vita adorna,
Vivrai; fedele - ancor ti sono.

TANNHÄUSER

Poichè salvare - non mi potei...
Dono all'averno - i giorni miei!

VOLFRAMO

(ritenendo Tannhäuser con forza)

La mente volgi - al Crëator,
Enrico! ei puote - salvarti ancor!
Ah vien!...

VENERE

Ah! vieni!

TANNHÄUSER

(a Vulframo)

Mi lascia, va!

VENERE

Per sempre mio - alfin sei tu.

VOLFRAMO

Salvar ti puoi - Enrico, ancora...

TANNHÄUSER

No, no, Volframo - mi lascia andar!

VOLFRAMO

Per te già un angelo - pregò qui in terra.
In ciel fra poco - ei pregherà...
Elisabetta!

TANNHÄUSER

(che si era svincolato da Volframo resta immobile come annientato da un colpo)

Elisabetta!!!

(La nebbia si dirada; a traverso della stessa si scoprono lumi sull'altura del Varteburgo. Si ode suonare lentamente una campana a morte.)

CORO

(lontano)

Sia pace all'alma - che il rio dolor
Chiamava in grembo - del suo Signor!...

VOLFRAMO

Per te l'Eterno - or pregherà...
Sei salvo, Enrico, - Dio l'udirà!...

VENERE

Ah! M'è tolto!

(Venere sparisce, e con essa tutto l'incanto. — I primi bagliori dell'aurora illuminano Varteburgo. — In fondo comparisce un convoglio funebre con fiaccole accese).

CORO

Ella ha deposto - l'umano vel,
Or gode eterna - pace nel ciel!...

VOLFRAMO

(abbracciando teneramente Tannhäuser)

Non odi Enrico questo canto?

TANNHÄUSER

Io l'odo!

(Il convoglio funebre giunge sulla scena: i vecchi Pellegrini lo precedono. Seguono i Bardi portando la bara sulla quale giace il cadavere di Elisabetta. Il Langravio, i Cavalieri ed i Nobili seguono la bara).

CORO

L' alma innocente - che Dio chiamò
Fra i Cherubini - nel cielo or sta!
Beato l' uomo - che dessa amò...
Con le sue preci - lo salverà.

(Volframo fa un cenno ai Bardi, i quali vedendo Tannhäuser, ne comprendono lo scopo, e depongono la bara verso il centro della scena).

TANNHÄUSER

(condotto da Volframo pressa la bara, si butta sul cadavere di Elisabetta, poi cade al suolo lentamente e spira, esclamando:)

Oh! Santa Elisabetta per me prega!

(Tutti spengono le fiaccole contro il suolo. — L'alba illumina tutta la scena).

I GIOVANI PELLEGRINI
(entrando in scena)

Sia gloria eterna - al Redentor,
Ei perdonava - al peccator.
Miracol nuovo - il cielo oprò,
Al mondo intero - si disvelò.
Il pastorale - del pellegrino
Di fresche foglie - si rivestì,
Con questo segno - d' amor divino
Il suo perdono - Dio compartì.
Lodato sia - nel mondo inter
L' immenso, eterno - divin poter!
Dell' universo - egli è il Signor,
Di grazia il padre - il Dio d' amor.

Il LANGRAVIO, VOLFRAMO, *i* BARDI, *i* CAVALIERI
ed i VECCHI PELLEGRINI

La grazia ottenne - il peccator,
Or gode in cielo - l' eterno amor!

I GIOVANI PELLEGRINI

Alleluja! Alleluja! Amen!

ESTRATTO DEL CATALOGO DEI LIBRETTI

pubblicati dal R. Stabilimento Tito di Gio. Ricordi e Francesco Lucca

DI

G. RICORDI & C.

MILANO — EDITORI-STAMPATORI — MILANO

Per altri libretti non compresi nel presente elenco, veggasi il catalogo generale.

— OPERE —

— A NETTI CENTESIMI 30 —

BATTISTA. Anna la Prie.
BELLINI. Beatrice di Tenda.
— I Capuleti e i Montecchi.
— Norma.
— Il Pirata.
— I Puritani e i Cavalieri.
— La Sonnambula.
— La Straniera.
CIMAROSA. Giannina e Bernardone.
— Il Matrimonio segreto.
CORONARO. Un Tramonto.
DONIZETTI. L'Ajo nell'imbarazzo.
— Anna Bolena.
— Belisario.
— Betly.
— Il Campanello.
— L'Elisir d'amore.
DONIZETTI. Il Furioso.
— La Figlia del Reggimento.
— Gemma di Vergy.
— Lucia di Lammermoor.
— Lucrezia Borgia.
— Marino Faliero.
— Parisina.
— La Regina di Golconda.
— Roberto Devereux.
MERCADANTE. Il Bravo.
— Il Giuramento.
— La Vestale.
MEYERBEER Il Crociato in Egitto.
MOZART. Don Giovanni.
RICCI F. Le Prigioni di Edimburgo.
RICCI L. Un'avventura di Scaramuccia.
RICCI L. Chiara di Rosemberg
— Chi dura vince.
— I Due Sergenti.
— Eran due ed or son tre ovvero Gli Esposti.
ROSSINI. L'Assedio di Corinto
— Il Barbiere di Siviglia.
— La Cenerentola.
— Il Conte Ory.
— La Gazza Ladra.
— Guglielmo Tell.
— L'Italiana in Algeri.
— Matilde di Shabran.
— Mosè.
— Otello.
— La Pietra del Paragone.
— Semiramide.
SPONTINI. La Vestale.

— A NETTI CENTESIMI 50 —

ALTAVILLA I Pirati di Baratteria.
APOLLONI. Adelchi.
— Il Conte di Chenismark.
— L'Ebreo.
— Gustavo Wasa.
ASPA. Un Travestimento.
AUBER. Aidea o Il Segreto.
— Fra Diavolo.
— I Diamanti della corona.
— Il Domino nero, *in versi.*
— Il Domino nero, *in prosa.*
— La Muta di Portici.
AUTERI - MANZOCCHI. Dolores
BALFE. Pittore e Duca.
BARONI. Ricciarda.
BATTISTA. Esmeralda.
BIANCHI. Gara d'amore.
BENVENUTI Il Falconiere.
— Guglielmo Shakespeare.
— La Stella di Toledo.
BOIELDIEU. La Dama bianca.
BONA. Don Carlo.
BONIFORTI Giov di Fiandra.
BOTTESINI. Alì Babà.
— Il Diavolo della notte.
BRAGA. Caligola.
— Estella di San Germano.
— Reginella.
— Il Ritratto.
BRÜLL. La Croce d'oro.
BUONOMO. Cicco e Cola, *coi recitativi in versi.*
— Cicco e Cola, *coi recitativi in prosa.*
BUTERA. Elena Castriotta.
BUZZI. Ermengarda.
BUZZI. Saul.
BUZZOLLA. Amleto.
CAGNONI. Amori e trappole.
— Un Capriccio di donna.
— Don Bucefalo.
— Il Duca di Tapigliano.
— La Fioraja.
— Giralda.
— Michele Perrin.
— Papà Martin
— Il Testamento di Figaro.
— La Tombola.
— Il Vecchio della Montagna.
CAMPANA. Esmeralda.
CAMPIANI. Taldo.
CANEPA. David Rizio.
CATALANI. Dejanice.
— Edmea.
— Elda.

— A NETTI CENTESIMI 50 —

CHIAROMONTE. Caterina di Cleves.
COPPOLA. Nina pazza per amore.
— L'Orfana Guelfa.
DALLA BARATTA. Il Cuoco di Parigi.
DALL'ARGINE. I due orsi.
DAVID. Cristoforo Colombo.
— Il Deserto.
— Ercolano.
— Lalla-Roukh.
DE-FERRARI. Pipelet.
DE GIOSA. Silvia.
— Don Checco.
— Un Geloso e la sua Vedova.
— Napoli di Carnevale.
DELL'OREFICE. Romilda de' Bardi.
DOMINICETI. Il Lago delle Fate.
DONIZETTI. Adelia.
— Caterina Cornaro.
— Don Pasquale.
— Don Sebastiano.
— Il Duca d'Alba.
— Elisabetta.
— La Favorita.
— Gabriella di Vergy.
— Linda di Chamounix.
— Maria Padilla.
— Maria di Rohan.
— Paolina e Poliuto (i Martiri).
— Torquato Tasso.
FACCIO. Amleto.
— I Profughi Fiamminghi.
FERRARI Ultimi giorni di Suli.
FIORAVANTI. La Figlia del Fabbro.
— Il Notaio d'Ubeda.
— I Zingari.
FIORAVANTI *ed altri*. Don Procopio.
FLOTOW. Alessan. Stradella.
— Il Boscajuolo.
— Marta.
— Naida.
— Zilda.
FORONI. Cristina Regina di Svezia.
— I Gladiatori.
— Margherita.
GABRIELLI. Il Gemello.
GALLI. Giovanna dei Cortuso.
GAMBINI. Cristoforo Colombo.
GLINKA. La Vita per lo Czar.
GLUCK. Armida.
— Orfeo ed Euridice.
GOBATTI. I Goti.
— Luce.
GOMES. Fosca.
— Il Guarany.
— Salvator Rosa.
GOUNOD. Cinq-Mars.
GOUNOD. Faust.
— La Redenzione.
— La Regina di Saba.
— Romeo e Giulietta.
GUERCIA. Rita.
HALÉVY. L'Ebrea.
HÉROLD. Zampa (coi recitativi di A. Mariani).
JONCIÈRES. Giovanni di Lorena.
LECOCQ. Le cento Vergini.
LITTA. Il Viandante.
— Il Violino di Cremona.
LUCILLA. La bella fanciulla di Perth.
MAILLART. Gastibelza.
MARCARINI. Francesca da Rimini.
MARCHETTI. Gustavo Wasa.
— Romeo e Giulietta.
— Ruy Blas.
MARCHIO'. La Statua di Carne.
MARENCO. Lorenzino de' Medici.
MAZZA. La prova d'un'opera seria.
MELA. L'Alloggio militare.
— Il Feudatario.
MERCADANTE. Leonora.
— Il Reggente.
— Orazj e Curiazj.
— La Schiava Saracena.
— Il Vascello di Gama.
MERCURI. Adelinda.
MEYERBEER. L'Africana.
— Dinorah.
— Il Profeta.
— Roberto il Diavolo.
— La Stella del Nord.
— Gli Ugonotti.
MORONI. Amleto.
MOZART. Le Nozze di Figaro.
MUZIO. Claudia.
— Giovanna la Pazza.
— La Sorrentina.
NICOLAJ. Le Vispe Comari di Windsor.
OFFENBACH. La Granduchessa di Gerolstein, *coi recitativi in prosa.*
— La Granduchessa di Gerolstein, *coi recitativi in versi.*
PACINI. La Fidanzata Corsa.
— Malvina di Scozia
— Merope.
— La Regina di Cipro.
— Saffo.
— Stella di Napoli.
PALMINTERI. Arrigo II.
PEDROTTI. Fiorina.
— Guerra in quattro.
— Isabella d'Aragona.
— Mazeppa.
— Il Parrucchiere della Reggenza.
PEDROTTI. Romea di Monfort.
— Tutti in maschera.
PERI. L'Espiazione.
— I Fidanzati.
— Giuditta.
— Rienzi.
— Vittore Pisani.
PETRELLA. L'Assedio di Leida o Elnava.
— Bianca Orsini.
— Diana o La Fata di Pozzuoli.
— Il Duca di Scilla
— Elena di Tolosa.
— Il Folletto di Gresy.
— Giovanna di Napoli.
— Jone.
— Manfredo.
— Marco Visconti.
— I Pirati spagnuoli.
— Le Precauzioni o Il Carnevale di Venezia.
— I Promessi Sposi.
PETROCINI. La Duchessa de la Vallière.
— L'Uscocco.
PINCHERLE. Il Rapimento.
PINSUTI. Margherita.
— Mattia Corvino.
— Il Mercante di Venezia.
PISTILLI. Rodolfo da Brienza.
PLATANIA. Matilde Bentivoglio.
PODESTÀ. Un Matrimonio sotto la Repubblica.
PONCHIELLI. Lina.
— Il Parlatore eterno.
— I Promessi Sposi.
— Roderico.
PONIATOWSKI. Piero de' Medici.
PUCCINI. Le Villi.
RICCI L. Il Birraio di Preston
— Corrado d'Altamura.
— Il Diavolo a quattro.
— Estella.
— Una follia a Roma.
— Il Marito e l'Amante.
RICCI *(f.lli)* Crispino e la Comare.
ROMANI. Il Mantello.
ROSSI GIO. La Contessa d'Altenberg.
ROSSI LAURO. Il Domino Nero.
— I Falsi Monetari.
— La Figlia di Figaro.
ROSSINI. Roberto Bruce.
— Torvaldo e Dorliska.
ROTA. Penelope.
RUBINSTEIN. Feramor.
RUGGI. I due ciabattini.
SANELLI. Il Fornaretto.
— Gennaro Annese.
— Gusmano.

— A NETTI CENTESIMI 50 —

SANELLI. Luisa Strozzi.
— La Tradita.
SANGIORGI. Diana di Chaverny.
— Giuseppe Balsamo.
— Guisemberga da Spoleto.
SARRIA. La campana dell'eremitaggio.
SCHIRA. Lia.
SECCHI. La Fanciulla delle Asturie.
SILVERI. Giuditta.
SINICO. Marinella.
— I Moschettieri.
SMAREGLIA. Bianca da Cervia.
— Re Nala.
SOFFREDINI. Il piccolo Haydn.
SPONTINI. Fernando Cortez.
THOMAS. Il Caïd.
— Il Sogno d'una notte d'estate.
TORRIANI. Carlo Magno.
USIGLIO. Le Educande di Sorrento.
— Nozze in prigione.
VACCAJ. Virginia.
VALENZA. Le Fate, *coi recitativi in versi.*
— Le Fate, *coi recitativi in prosa*
VENTURELLI. Il Conte di Lara.
VERDI. Aida.
— Alzira.
— Aroldo.
— Attila.
— Un Ballo in maschera.
— La Battaglia di Legnano.
— Il Corsaro.
— Don Carlo. *(Seconda Edizione in 4 atti).*
— I Due Foscari.
— Ernani.
— Il Finto Stanislao.
VERDI. La Forza del Destino.
— Gerusalemme.
— Giovanna d'Arco.
— I Lombardi.
— Luisa Miller.
— Macbeth.
— Macbeth, *riformato.*
— I Masnadieri.
— Nabucco.
— Rigoletto.
— Stiffelio.
— La Traviata.
— Il Trovatore.
— I Vespri Siciliani.
VILLAFIORITA. Il Paria.
VILLANIS. Giuditta di Kent.
WAGNER. Il Crepuscolo degli Dei. *Sunto.*
— L'Oro del Reno. *Sunto.*
— Sigfrido. *Sunto.*
— Walkiria. *Sunto.*
WEBER. Der Freischütz.
ZUELLI. La Fata del Nord.

— A NETTI FRANCHI UNO —

BANDINI. Fausta.
BOITO. Mefistofele.
BOTTESINI Ero e Leandro.
CATALANI. Loreley.
CORONARO. La Creola.
CORTESI. L'Amico di Casa.
FALCHI Giuditta.
FRANCHETTI. Asrael.
GASTALDON. Mala Pasqua!
GLUCK. Alceste.
GOLDMARK. Regina di Saba.
GOMES. Maria Tudor.
— Lo Schiavo.
GOMES DE ARAUJO Carmosina.
HÉROLD. Zampa (coi recitativi di F. Faccio).
MANCINELLI. Isora di Provenza.
MARCHETTI. Don Giovanni d'Austria.
MASSA. Salammbò.
MASSENET. Erodiade.
— Il Re di Lahore.
MICELI. La Figlia di Jefte.
OREFICE. Mariska.
PEROSIO. Adriana Lecouvreur.
PIZZI. William Ratcliff.
PONCHIELLI. Il Figliuol prodigo.
— La Gioconda.
— I Lituani.
— Marion Delorme.
PUCCINI: Edgar.
RADEGLIA. Colomba.
SCARANO. La Tazza da the.
VERDI. Don Carlo, *in 5 atti (Prima Edizione.)*
VERDI. Don Carlo, *in 5 atti senza ballabili (3. Ediz.)*
— Simon Boccanegra *(Nuova Edizione).*
— Otello.
WAGNER. Il Crepuscolo degli Dei.
— Lohengrin.
— I Maestri Cantori di Norimberga.
— L'Oro del Reno.
— Parsifal.
— Rienzi.
— Sigfrido.
— Tannhäuser.
— Tristano ed Isotta.
— Il Vascello Fantasma o L'Olandese volante.
— Walkiria.

VERDI. *Messa da Requiem, netti* Cent. 20.

— *EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE* —

Francese.

BOITO. Méphistophèles	*netti Fr.*	1 —
DE-FERRARI. Pipelet	*netti*	— 50
GOLDMARK. La Reine de Saba	*netti*	1 —
LECOCQ. Les cent Vierges	*netti*	— 50
MARCHETTI. Ruy Blas	*netti*	— 50
PONCHIELLI. Gioconda	*netti*	1 —
VERDI. Aida	*lordi*	2 —
— Don Carlos	*netti*	1 —
— Othello	*netti*	1 —
— Simon Boccanegra *(ital. e franc.)*	*netti*	2 —

Tedesca.

BOITO. Mephistopheles	*netti Mk.*	— 50
CORONARO. Un tramonto	*netti*	— 50
FRANCHETTI. Asräel	*netti*	— 50
MARCHETTI. Ruy Blas	*netti*	— 50
PONCHIELLI. Gioconda	*netti*	— 50
SOFFREDINI. Il piccolo Haydn	*netti*	— 50
VERDI. Aida	*netti*	— 50
— Aida *(tedesco ed italiano).*	*lordi Fr.*	4 —
— Don Carlos	*netti Mk.*	— 50
— Othello	*netti*	1 —
— Requiem *(tedesco e latino)*	*netti*	— 40
— Simon Boccanegra	*netti*	— 50

— EDIZIONI IN LINGUE STRANIERE —

Inglese.

BOITO. Mefistofele *(ital. ed ingl.)* *netti Fr.* 2 —
PONCHIELLI. La Gioconda *(italiano ed inglese)* . . . . . *netti* 2 —
— I Promessi Sposi (The Betrothed Lovers) . . . . . *netti* 1 25
VERDI. Aida *(italiano ed inglese)* *lordi* 4 —
— Otello *(italiano ed inglese)* *netti Sc.* 1 6
— Requiem . . . . . *netti* 1 25

Spagnuola.

BOITO. Mefistófeles . . . . *netti Fr.* 1 —
— Mefistófeles - *Argomento* . . . *netti* — 10
PONCHIELLI. La Gioconda . . . *netti* 1 —
— La Gioconda - *Argomento* . . *netti* — 10

Spagnuola.

VERDI. Aida *(spagnuolo ed italiano)* . . . . . *lordi Fr.* 4 —
— Aida - *Argomento* . . . . . *netti* — 10
— Otelo *(italiano e spagnuolo)*. . *netti* 2 —
— Simon Boccanegra . . . . . *netti* 1 —

Portoghese.

PONCHIELLI. La Gioconda. *netti Fr.* 1 50
— La Gioconda - *Argomento* . . *netti* — 30
VERDI. Othello *(ital. e portoghese)* *netti* 2 —

Russa.

VERDI. Otello. . . . . *netti* 1 50

— BALLI —

GRASSI. Teodora . . . . *netti Fr.* — 50
MANZOTTI. Amor . . . . . *netti* — 50
— Amor - *in inglese* . . . . . *netti* 1 —
— Amor - *in francese* . . . . . *netti* 1 —
— Amor - *in tedesco* . . . *netti Mk.* — 40
— Amor - *in portoghese* . . *netti Reis* 200
— Amor - *in spagnuolo* . *netti Reales* 2 —
— Excelsior . . . . . *netti Fr.* — 50
— Excelsior - *in inglese* . . . . *netti* 1 —
— Excelsior - *in portoghese* (Edizione pel Portogallo) . . . . *netti Reis* 100
— Excelsior - *in portoghese* (Edizione pel Brasile) . . . . . *netti Reis* 200
— Excelsior - *in spagn.* . *netti Reales* 2 —
— Excelsior - *in francese* . *netti Fr.* — 60
MANZOTTI. Excelsior - *in tedesco* . . . . . *netti Mk.* — 40
— Narenta . . . . . *netti Fr.* — 50
— Pietro Micca. . . . . *netti* — 50
— Rolla . . . . . *netti* — 50
— Sieba . . . . . *netti* — 50
MONPLAISIR. Brahma. . . . . *netti* — 50
— La Devâdâcy . . . . . *netti* — 50
— Lore-Ley . . . . . *netti* — 50
NUITTER e SAINT-LÉON. La Sorgente . . . . . *netti* — 50
PALLERINI. Le due Gemelle . . *netti* — 50
POGNA. Annibale . . . . . *netti* — 50
— Il Saltimbanco . . . . . *netti* — 50
— Il Tempo . . . . . *netti* — 50

GAZZETTA MUSICALE DI MILANO

(ANNO XLVII — 1892).

FOGLIO DI 16 PAGINE - EDIZIONE DI LUSSO CON COPERTINA

CON ILLUSTRAZIONI O CON MUSICA

IL PIÙ RICCO CHE SI PUBBLICHI FINO AD ORA

DIRETTORE
GIULIO RICORDI

ESCE
TUTTE LE DOMENICHE

CON LIRE 22 ANTICIPATE

prezzo d'abbonamento per un anno a domicilio in tutto il Regno compreso invio ed affrancazione di tutti i premî

SI RICEVERÀ QUANTO SEGUE:

52 numeri della **Gazzetta Musicale** — L. **20** in musica (valore effettivo) corrispondenti a *lordi* Fr. 40 marcati od a *netti* Fr. 20 marcati **(libera scelta fra tutte le Edizioni Ricordi-Lucca e le Edizioni Breitkopf & Härtel di Lipsia)** — **6** Libretti d'Opera, oppure **6** Fotografie, oppure **1** delle Opere Letterarie *(vedasi programma)* — ed infine si concorre a tutti i premî per la soluzione delle sciarade e rebus (**208** pezzi di musica all'anno).

Agli abbonati annui sono inoltre offerte straordinarie facilitazioni, colle quali possono avere alcune fra le più interessanti nuove edizioni musicali a condizioni vantaggiosissime: vedasi perciò l'elenco delle varie combinazioni a pagina 18 e seguenti del Programma speciale.

CON LIRE 12 ANTICIPATE

SI HA DIRITTO A

26 numeri semestrali della **Gazzetta Musicale** — L. **10** in musica (valore effettivo) corrispondenti a *lordi* Fr. 20 marcati od a *netti* Fr. 10 marcati — **2** Libretti d'Opera, o **2** Fotografie, ed ai premî per la soluzione delle sciarade e rebus. — *(Vedasi programma).*

CON LIRE 6 ANTICIPATE

SI HA DIRITTO A

13 numeri trimestrali della **Gazzetta Musicale** — L. **5** in musica (valore effettivo) corrispondenti a *lordi* Fr. 10 marcati od a *netti* Fr. 5 marcati — **1** Libretto d'Opera, o **1** Fotografia, ed ai premî per la soluzione delle sciarade e rebus. — *(Vedasi programma).*

GLI ABBONAMENTI DECORRONO INVARIABILMENTE DAL

1.° GENNAIO — 1.° APRILE — 1.° LUGLIO — 1.° OTTOBRE

SCADENZA NON OLTRE IL 31 DICEMBRE 1892

PREZZO DEGLI ABBONAMENTI FUORI DEL REGNO D'ITALIA

compresa l'affrancazione dei premî:

	Anno	Semestre	Trimestre
Susa, Tunisi e Tripoli	Fr. 24 —	Fr. 13 —	Fr. 7 —
Unione postale d'Europa, Africa ed America del Nord	» 28 —	» 15 —	» 8 —
America del Sud ed Asia	» 34 —	» 18 —	» 9 —
Australia e Nuova Zelanda.	» 40 —	» 21 —	» 11 —

ABBONAMENTO ALLA SOLA

GAZZETTA MUSICALE DI MILANO

SENZA PREMI

a domicilio in tutto il Regno:

Un Anno L. 10 — Semestre L. 6 — Trimestre L. 4 —

PREZZO DEGLI ABBONAMENTI FUORI DEL REGNO D'ITALIA

	Anno	Semestre	Trimestre
Susa, Tunisi e Tripoli.	Fr. 11 —	Fr. 6 50 —	Fr. 4 50
Unione postale d'Europa, Africa ed America del Nord	» 12 —	» 7 — —	» 5 —
America del Sud e Asia	» 14 —	» 8 — —	» 6 —
Australia e Nuova Zelanda	» 16 —	» 9 — —	» 7 —

Gli abbonamenti decorrono invariabilmente dal

1.° GENNAIO — 1.° APRILE — 1.° LUGLIO — 1.° OTTOBRE.

SCADENZA NON OLTRE IL 31 DICEMBRE 1892.

☞ L'Amministrazione della **Gazzetta Musicale** ha inoltre concluso degli *Abbonamenti riuniti* con parecchi fra i più reputati periodici d'Italia; tali abbonamenti offrono straordinarî vantaggi e facilitazioni, le quali sono dettagliatamente indicate nell'apposito *Programma* che si spedisce *gratis* a chiunque ne faccia richiesta. — Ecco l'elenco dei giornali con abbonamento riunito:

L'Illustrazione Italiana, splendido foglio settimanale illustrato. — **La Stagione**, ricco giornale di mode quindicinale. — **L'Italia Giovane**, periodico mensile illustrato. — **Il Pasquino**. — **Gazzetta di Venezia**.

☞ Si spedisce *gratis* un *Numero di Saggio* e *Programma dettagliato* della **Gazzetta Musicale** a chiunque mandi un semplice biglietto di visita munito dell'indirizzo alla

Direzione della **Gazzetta Musicale** — *Milano.*

☞ *Gli abbonamenti, oltre che presso la Direzione della* **Gazzetta Musicale** — Milano, *si ricevono anche presso i principali Editori, Negozianti di musica, Librai e Uffici postali di tutte le città d'Italia e dell'Estero.*

Robert Consalvi

Prezzo netto Lire una.

Deposto a norma dei trattati internazionali - Proprietà degli Editori
- Tutti i diritti di riproduzione, d'esecuzione, rappresentazione, di traduzione e di trascrizione sono riservati.